

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

31 JANVIER 1951.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un arrêté royal
relatif au tarif des droits d'entrée.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Article 2 : Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » a)
- » b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;
- » c)
- » Les arrêtés royaux pris en exécution des littéra b) et c) du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 21 décembre 1950 (*Moniteur* du 25/27 décembre 1950, p. 9012) qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b) de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après :

Les suspensions instaurées par les arrêtés du Régent des 7 décembre 1949 (*Moniteur* du 12/13 décembre) et 27 juin 1950 (*Moniteur* du 29 juin), applicables à diverses marchandises (café, thé, saumons conservés, chaux, ciment Portland, soude caustique, bois sciés, certains sacs de jute, oranges, mandarines, citrons et certaines briques réfractaires), venaient à expiration le 31 décembre 1950.

Le Conseil Administratif des Douanes, remplissant la mission qui lui est dévolue par l'article 3 de la Convention, a proposé la reconduction de la suspension pour la plupart de ces marchandises, pendant l'année 1951 et, en ce qui concerne les sacs de jute, jusqu'au 30 juin 1951. D'autre

31 JANUARI 1951.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van een koninklijk besluit
betreffende het tarief van invoerrechten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten »
» waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

- » a)
- » b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;
- » c)
- » De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b) en c) van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting. »

Voornoemd artikel 2, letter b), ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 21 December 1950 (*Staatsblad* van 25/27 December 1950, blz. 9012), dat hierna verantwoord is :

De gehele of gedeeltelijke schorsingen voorzien bij de besluiten van de Regent van 7 December 1949 (*Staatsblad* van 12/13 December) en van 27 Juni 1950 (*Staatsblad* van 29 Juni), ten aanzien van diverse goederen (koffie, thee, geconserveerde zalm, kalk, Portlandcement, bijtende soda, gezaagd hout, sommige jutezakken, sinaasappelen, mandarijnen, citroenen en sommige vuurvaste stenen) verstreken op 31 December 1950.

De Administratieve Raad voor de Douaneregelingen, hierin de opdracht vervullende hem toegewezen bij artikel 3 van de Overeenkomst, heeft voorgesteld, voor het merendeel van deze goederen de bestaande schorsing te verlengen tot einde 1951, en tot 30 Juni 1951 wat de jutezakken

part. il a proposé de suspendre jusqu'au 30 juin 1951 les droits sur les fibres textiles artificielles et sur les déchets de soie artificielle.

L'arrêté soumis pour ratification est conforme à ces propositions.

Cette mesure n'aura guère de répercussions budgétaires, la liste des produits à l'égard desquels les droits d'entrée seront suspendus entièrement ou partiellement en 1951 correspondant sensiblement à la liste de 1950 et les prévisions budgétaires pour 1951 ayant été basées sur la situation de 1950.

* * *

Le dit arrêté royal, ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

Le Ministre des Finances,

betreft. Anderzijds heeft hij voorgesteld het recht op de stapelvezels en op de afvallen van kunstzijde te schorsen tot 30 Juni 1951.

Het tot bekrachtiging voorgelegde besluit stemt overeen met deze voorstellen.

Daar de lijst der producten ten aanzien waarvan het invoerrecht geheel of gedeeltelijk zal geschorst zijn in 1951, ongeveer overeenstemt met de lijst van 1950 en bij het uitwerken van de begrotingsvoorzieningen voor 1951 gesteund werd op de bestaande toestand in 1950, zal deze maatregel practisch geen budgetaire weerslag hebben.

* * *

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 décembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification d'un arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée », et, le 6 janvier 1951, sur un amendement à ce projet de loi, a donné en sa séance du 8 janvier 1951 l'avis suivant :

Le projet de loi ne soulève plus d'observation.

Etaient présents :

Messieurs : J. Suetens, président du Conseil d'Etat, président;
V. Devaux et M. Somerhausen, conseillers d'Etat;
L. Fredericq et G. Dor, assesseurs de la section de législation;
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 12 janvier 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28^e December 1950 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van een koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten » en, de 6^e Januari 1951, over een amendement op dit ontwerp van wet, heeft ter zitting van 8 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp van wet zijn geen opmerkingen meer te maken.

Waren aanwezig :

De Heren : J. Suetens, voorzitter van de Raad van State, voorzitter;
V. Devaux en M. Somerhausen, raadsheren van State;
L. Fredericq en G. Dor, bijzitters van de afdeling wetgeving;
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

De Griffier,

De Voorzitter,

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 12^e Januari 1951.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 21 décembre 1950 relatif au tarif des droits d'entrée.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

*Le Ministre des Finances,***WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 21 December 1950 betreffende het tarief van invoerrechten.

Gegeven te Brussel, de 18 Januari 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Extrait du Moniteur belge des 25-26-27 décembre 1950.

MINISTÈRE DES FINANCES.

21 décembre 1950. — Arrêté royal
relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres, le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, b, de cette loi;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Pendant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1951, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après, ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

Numéros du tarif.	Désignation des marchandises.	Eventuellem. droit d'entrée réduit.
55 a2	Oranges et mandarines, autres qu'oranges amères	13 p. c.
55 b	Citrons	13 p. c.
63	Café	—
64	Thé	100 kg poids net 658 fr.
120 a	Saumons	—
3 A		
192 a	Ciment Portland	—
224	Hydroxyde de sodium (soude caustique)	4 p. c.
384	Bois simplement sciés de long, non dénommés ni compris ailleurs	—
ex. 650	Briques et pièces de construction réfractaires, de magnésite ou de chrome-magnésite	5 p. c.

Uittreksel uit het Belgisch Staatsblad van 25-26-27 December 1950.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

21 December 1950. — Koninklijk besluit
betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen;

Gelet op artikel 2, 2^e lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste artikel.

Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 31 December 1951, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

Tarief post.	Omschrijving der goederen.	Eventueel, verminderd invoerrecht.
55 a2	Sinaasappelen en mandarijnen, andere dan bittere oranje-appelen	13 t. h.
55 b	Citroenen	13 t. h.
63	Koffie	—
64	Thee	100 kg nettogewicht 658 fr.
120 a	Zalm	—
3 A		
192 a	Portlandcement	—
224	Natriumhydroxyde (bijtende soda)	4 t. h.
384	Hout, enkel overlangs gezaagd, elders genoemd noch elders onder begrepen	—
ex. 650	Vuurvaste stenen en vormstukken, van magnésiet of van chroommagnésiet	5 t. h.

Art. 2.

Pendant la période du 1^{er} janvier au 30 juin 1951, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après, ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

Numéros du tarif.	Désignation des marchandises.	Eventuellem. droit d'entrée réduit.
464 b	Déchets de soie artificielle, en masse, autres...	—
465 b	Fibres textiles artificielles, en masse ou en faisceaux, autres...	—
466 b	Déchets de soie artificielle et fibres textiles artificielles, cardés ou peignés, autres...	—
594 a 2 B	Sacs d'emballage, en tissu de jute, neufs, autres...	10 p. c.

Art. 3.

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 1950.

Art. 2.

Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 30 Juni 1951, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

Tarief post.	Omschrijving der goederen.	Eventueel, verminderd invoerrecht.
464 b	Afval van kunstzijde, los, andere ...	—
465 b	Stapelvezels, los of in bundels, andere ...	—
466 b	Afval van kunstzijde en stapelvezels, gekaard of gekamd, andere ...	—
594 a 2 B	Zakken van jute, nieuwe, overige ...	10 t. h.

Art. 3.

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 21 December 1950.

BAUDOÛIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.